

Psa

Chapter 35

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֶת־לֶחֶם יָרִיבֵי אֶת־יְהוָה רִיבָה וְלָדָוֹד 1
з воюй суперниками-моїми з ГОСПОДИ Змагайся Давидів
[H0853](#) [H3401](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7378](#) [H1732](#)

לְחַמֵּי:
тими-хто-воюють-проти-мене

Для диригента хору. Раба Господнього Давида.

בְּעִזְרָתִי: וְקוּמָה וַצַּנָּה מָגֵן הַחַזָּק 2
на-допомогу-мені і-встань і-броню щит Візьми
[H5833](#) [H4043](#) [H2388](#)

Грішне слово безбожного в серці моїм: „Нема страху Божого перед очима його“,

לְנַפְשִׁי אָמַר רָדְפֵי לִקְרַאת וּסְגֵר חַנִּית וְהִרְק 3
душі-мої скажи переслідувачам-моїм назустріч і-загороди копис I-оголи
[H5315](#) [H0559](#) [H7291](#) [H7125](#) [H5462](#) [H2595](#) [H7324](#)

אֲנִי: יִשְׁעֲתֶךָ
Я спасіння-твое
[H0589](#) [H3444](#)

бо в очах своїх він до себе підлещується, щоб бұцім то гріх свій знайти, щоб зненавидіти.

אָחֹר יִסְגּוּ נַפְשֵׁי מִבְּקָשֵׁי וַיִּכְלְמוּ יָבֹשׁוּ 4
назад нехай-відступлять душу-мою ті-хто-шукають і-осоромляться Нехай-посоромляться
[H0268](#) [H5472](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3637](#) [H0954](#)

רָעָתִי: חֲשִׁבִי וַיַּחַפְּרוּ
зло-мені ті-хто-замишляють і-осоромляться
[H2803](#) [H2659](#)

Словá його уст — то марнота й обман, перестав він бути мудрим, щоб чинити добрó.

דוּחָה: יְהוָה וּמְלֹאָךְ רִיחַ לְפָנָיִךְ כָּמֵן יִהְיוּ 5
нехай-жене-їх ГОСПОДНІЙ і-ангел вітром перед як-полова Нехай-будуть
[H3068](#) [H4397](#) [H7307](#) [H6440](#) [H4671](#) [H1961](#)

Беззаконство задумує він на постелі своїй, стає на дорозі недобрій, не цурається злого.

רָדְפָם: יְהוָה וּמְלֹאָךְ וַחֲלָקְלָקוֹת חֹשֶׁךְ דַּרְכָּם יִהְיֶה 6
нехай-переслідує-їх ГОСПОДНІЙ і-ангел і-слизьким темним шлях-їхній Нехай-буде
[H7291](#) [H3068](#) [H4397](#) [H2519](#) [H2822](#) [H1870](#) [H1961](#)

Господи, — аж до небес милосердя Твое, аж до хмар Твоя вірність,

קָפְרוּ	חָנָם	רִשְׁתָּם	לִי	טָמְנוּ	חָנָם	כִּי	7
викопали	без-причини	сітки-своєї	яму	сховали	без-причини	Бо	
H2658	H2600	H7568	H7845	H2934	H2600		

לְנַפְשִׁי:
для-душі-моєї
[H5315](#)

Твоя справедливість — немов гори Божі, Твої суди — безодня велика, людину й худобу спасаєш Ти, Господи!

טָמַן	אֲשֶׁר-	וְרִשְׁתּוֹ	יָדַעַ	לֹא-	שׂוֹאָהּ	תְּבוֹאֶהוּ	8
сховав	яку	i-сітка-його	знаючи	не	загибель	Нехай-прийде-на-нього	
H2934		H7568	H3045	H3808		H0935	

בָּהּ:	וְפָל-	בְּשׂוֹאָהּ	תִּלְכְּרוּ
в-неї	нехай-впаде	у-загибель	нехай-зловить-його
	H5307		H3920

Яка дорогá Твоя милість, о Боже, і ховаються людські сини в тіні Твоїх крил:

בִּישׁוּעָתוֹ:	תְּשִׂישׁ	בֵּיתְהוָה	תִּגִּיל	וְנַפְשִׁי	9
в-спасінні-Його	буде-веселитися	в-ГОСПОДІ	буде-радіти	А-душа-моя	
H3444	H7797	H3068	H1523	H5315	

вони з ситости дому Твого напобюються, і Ти їх напуваєш з потоку Своїх солодоців,

מִחֶזֶק	עָנִי	מַצִּיל	כְּמוֹךָ	מִי	יְהוָה	תֹּאמְרֵנָהּ	וְעַצְמוֹתַי	כָּל	10
від-сильнішого	бідного	Визволяєш	як-Ти	хто	ГОСПОДИ	скажуть	кості-мої	Усі	
H2389	H6041	H5337	H3644	H4310	H3068	H0559	H6106	H3605	

מִזֶּלְזוֹ:	וְעָנִי	וְעָנִי	מִזֶּלְזוֹ:
від-того-хто-грабує-його	i-убогого	i-бідного	за-нього
H1497	H0034	H6041	

бо в Тебе джерело життя, в Твоім світлі побачимо світло!

יִשְׁאַלּוּנִי:	יָדַעְתִּי	לֹא-	אֲשֶׁר	חַמָּס	עֵדֵי	יִקְוִמוּן	11
питають-мене	знаю	не	чого	насильства	свідки	Повстають	
H7592	H3045	H3808		H2555	H5707		

Продовж Свою милість на тих, хто знає Тебе, а правду Свою — на людей щиросердих!

לְנַפְשִׁי:	שְׂכֹל	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	יִשְׁלַמּוּנִי	12
душі-мої	осиротінням	добра	замість	злом	Вони-відплачують-мені	
H5315	H7908		H8478			

Нога пішних нехай не наступить на мене, і безбожна рука нехай не викидає мене!

נַפְשִׁי	בְּצוּם	עֲנִיתִי	שֶׁק	לְבוּשִׁי	בְּחַלְזוֹתָם	וְאֲנִי	13
душу-мою	постом	я-смирив	верета	одягом-моім-було	коли-вони-хворіли	А-я	
H5315	H6685		H8242	H3830		H0589	

תָּשׁוּב:	חִיקֵי	עַל-	וְתַפְלֹתַי
поверталася	груди-мої	на	i-молитва-моя
H7725	H2436		H8605

Попáдали там беззакóнники, повáлено їх — і встати не змóжуть.

	קָרַר понуро H6937	אָם скорботною H0517	כָּאָבֶל- як-за-матір'ю H0057	הִתְחַלְכְּתִי я-ходив H1980	לִי моїм H0251	כָּאֵחַ як-за-братом H0251	כָּרַעַ- Як-за-другом H7453	14		
							שָׁחוּתִי: я-схилився H7817			
	וְלֹא i-ne H3808	גָּכִים нікчемні H5222	עָלַי проти-мене	נִאָסְפוּ зібралися H0622	וְנִאָסְפוּ i-зібралися H0622	שָׂמְחוּ вони-раділи H8055	וּבְצִלְעָי Але-коли-я-спотикнувся H6761	15		
						דָּמּוּ: втихали H3808	וְלֹא- i-ne H3808	קָרְעוּ розривали H7167	יָדַעְתִּי я-знав H3045	
			שְׁנֵימּוּ: зубами-своїми H8127	עָלַי на-мене	חָרַק скреготали H2786	מְעֹג глузливих H4580	לְעֵנִי ліцемірив H3934	בְּחִנְפֵי серед H2611	16	
	מִכְפִּירִים від-левів	מִשְׁאִיָּהֶם від-згуби-їхньої	נַפְשִׁי душу-мою H5315	הַשִּׁיבָה поверни H7725	הִרְאָה Ти-дивитимешся H7200	כְּמָה докільки H4100	אֲדַרְנִי Господи H0136	17		
								יְחִידָתִי: єдину-мою H3173		
	אֶהַלְלֶךָ: я-прославлю-Тебе	עֲצוּם численного H6099	בְּעַם серед-народу	רַב великому	בְּקַתְּלִי у-зібранні H6951	אֹדְךָ Я-дякуватиму-Тобі H3034		18		
	הֲנֵם даремно H2600	שִׂנְאֵי ti-хто-ненавидять-мене H8130	שֶׁקֶר брехливі H8267	אֵיבֵי вороги-мої H0341	לִי надо-мною	יִשְׂמְחוּ- радіють H8055	אֶל- Нехай-не H0408	19		
							עֵינַי: оком	יִקְרְצוּ- нехай-не-підморгують H7169		
יִחְשְׁבוּן: замисляють H2803	מְרֻמוֹת обману H4820	דְּבָרַי слова H1697	אֲרֶץ землі H0776	רְנֵשֵׁי- смирних H7282	וְעַל i-проти	יִדְבְּרוּ говорять-вони H1696	שְׁלוֹם мир H7965	לֹא не H3808	כִּי Бо	20
	עֵינֵינוּ: око-наше	רָאִתָּה бачило H7200	הָאָחַ aga H1889	וְהָאָחַ Aga H1889	אֲמָרוּ говорять H0559	פִּיהֶם роти-свої H6310	עָלַי на-мене	וַיִּרְחִיבוּ I-роззъявили H7337	21	
	מִמֶּנִּי: від-мене	תִּרְחַק віддаляйся H7368	אֶל- не H0408	אֲדַרְנִי Господи H0136	תִּחְרַשׁ мовчи	אֶל- не H0408	יְהוָה ГОСПОДИ H3068	רָאִיתָה Ти-бачив H7200	22	
	לְרִיבֵי: на-тяжбу-мою H7379	וְאֲדַנִּי i-Господи-мій H0136	אֱלֹהֵי Боже-мій H0430	לְמִשְׁפָּטַי на-суд-мій H4941	וְהִקִּיצָה i-пробудись H6974	הָעֵירָה Прокинься H5782		23		
לִי: надо-мною	יִשְׂמְחוּ- радіють H8055	וְאֶל- i-нехай-не H0408	אֱלֹהֵי Боже-мій H0430	יְהוָה ГОСПОДИ H3068	כְּצַדִּיקָה за-праведністю-Твоєю H6664	שִׁפְטָנִי Суди-мене H8199		24		

יֹאמְרוּ	אֶל-	נַפְשָׁנוּ	הָאֵחָ	בְּלִבָּם	יֹאמְרוּ	אֶל-	25
говорять	нехай-не	душе-нашій	Ага	в-серці-своім	говорять	Нехай-не	
H0559	H0408	H5315	H1889		H0559	H0408	

בִּלְעָנֵיהֶוּ:
ми-поглинули-його
[H1104](#)

וְלִבְשׁוֹ-	רָעָתוֹ	שִׂמְחָו	יַחְדָּו	וְיִחְפְּרוּ	יִבְשׁוּ	26
нехай-зодягнуться	лиху-моему	ті-хто-радіють	разом	і-осоромляться	Нехай-посоромляться	
H3847		H8056		H2659	H0954	

עָלַי:	הַמְגִדִּילִים	וּכְלָמָה	בְּשֹׁמֵר
надо-мною	ті-хто-величаются	і-ганьбу	в-сором
	H1431	H3639	H1322

תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	צְדִקָּו	תְּפִלָּו	וְיִשְׂמְחוּ	יִרְנוּ	27
завжди	і-нехай-говорять	праведності-моєї	ті-хто-бажають	і-веселяться	Нехай-радіють	
H8548	H0559	H6664	H2655	H8055		

עֲבָדָו:	שְׁלוֹם	הַחֲפִיץ	יְהוָה	יִגְדֵל
служі-Своему	миру	Той-хто-бажає	ГОСПОДЬ	нехай-звеличується
H5650	H7965	H2655	H3068	H1431

תְּהַלֵּתָּהּ:	הַיּוֹם	כָּל-	צְדִקָּה	תְּהַגֵּה	וּלְשׁוֹנִי	28
хвалу-Тобі	день	увесь	праведність-Твою	буде-говорити	і-язык-мій	
H8416	H3117	H3605	H6664	H1897	H3956	